

CABECERA

YACIMIENTO: Desconocido
MUNICIPIO: Desconocido
PROVINCIA: Desconocido
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4949; IHC 459
N. INV: Real Academia de la Historia (Madrid, Madrid)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 48 x 30
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA: 3,5
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Obiit D(e)i fa{o}mu/lus D(omi)nicus di/va morte et be/ata req(u)ite sub / senili etate de/perit quintibus /
 [k]alend(as) Febru[ar(ias?) / in e[ra - - -] / AO+ [- - -]

Texto dado por González Fernández (2016, p. 159, número 54)

APARATO CRÍTICO:

1 detrás de la A hay una o pequeña, grabada tal vez por azar, Hübner
 3 M(em)ORIE Hübner
 [ME]MORIE Franco
 4 A TE REQVIE(vit) Hübner, Franco
 5 SENIETE ET A TE Hübner

[A] ET A TE Franco

5 ex-6 DIE

B VS PRAETERE]VNT IB VS Gil, 1973a

6-7 Hübner, que manifiesta que estas líneas le resultaban difícil de entender, restituye POS(itus) TER

QV(i)NT IB VS

[K] A LEN D (is) FE B RV[A R II S?]

POS I T[VS] EX[EV]NT IB VS

(...) Franco

8 EN (?) [ER A]... Gómez Moreno.

TRADUCCIÓN:

Domingo, siervo de Dios, murió de muerte santa y feliz recuerdo. Partió (de este mundo) en edad avanzada el quinto día antes de las kalendas de febrero en la era...

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 160, número 54)

COMENTARIO:

No deja de sorprender en este epígrafe el claro contraste entre la tosquedad del soporte e incluso de la grafía con la riqueza del vocabulario, donde encontramos expresiones tan notables como *diva mors* atestiguada en otra inscripción granadina (n. 50) y *beata requies*, presente en otro epígrafe cordobés (n. 36). También es curiosa la forma de expresar la edad del difunto mediante el giro *senili aetate*, que nos recuerda el *habitus senilis* de una inscripción cordobesa (n. 1), lo mismo ocurre con el uso del plural *quintibus* (*diebus*) para expresar el día del fallecimiento. (González Fernández, 2016, 161)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 54.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Vaciado de yeso, que había perdido el ángulo inferior derecho y mostraba gran desgaste en toda su superficie, especialmente en su moldura. La cartela está enmarcada por una moldura formada con cuatro bandas de puntos en relieve, que ha desaparecido en su mayor parte, y que intentan reproducir las orlas características del periodo mozárabe. (González Fernández, 2016, 158-159)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, aunque su dibujo resulte especialmente tosco y desproporcionado, así, el ángulo de la M se prolonga hacia la línea de caja, el ángulo de la V es recto, la N es una H con la línea central inclinada hacia la izquierda, la A de FAMVLVS es muy pequeña, los ojos de la B se unen y cierran, y hay algunas letras de difícil lectura e imposible comprensión. Además, el texto está subrayado por líneas que sirven de pauta.

Hay abreviaturas en DI (l. 1) y DNICVS (l. 2); y en KALEND (l. 7). El vocablo FAMVLVS (l. 1) tiene una O innecesaria y en REQITE (l. 4) falta una E. En el plano gramatical hay que anotar la monoptongación de ae en e en ETATE (l. 5), el uso de e por a en DIVE y BEATE (ll. 3-4) y omisión de u en REQITE (l. 4). (González Fernández, 2016, 160)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Día 28 de enero de una era indeterminada, posiblemente finales del siglo X o principios del XI (González Fernández, 2016, 161).

CRIT. DAT.: Paleográficos (González Fernández, 2016, 161).

CONTEXTO HALLAZGO: Se ignora el lugar del hallazgo del epígrafe, que tal vez fuese una baldosa de barro, antes de cocerlo, pero Gómez Moreno tan sólo vio vaciados en yeso, realizados por Góngora, existentes uno en el Museo de Granada y otros dos en el Museo Arqueológico Nacional y en la Real Academia de la Historia, éste último el más completo (González Fernández, 2016, 159).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 4949; IHC 459; Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" *Arqueología y Territorio Medieval* 26, pp. 115-138, nº60 apéndice. González Fernández, Julián (2016) *Inscripciones mozárabes de Andalucía*, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 159-161. Abascal, J.M. – Gimeno, H. (2000) *Epigrafía Hispánica*, (Publicaciones del Gabinete de Antigüedades de la Real Academia de la Historia. I, Antigüedades, I), Madrid, p. 272. Franco, A. (1992) "Antigüedades del s. VIII al XV", *Guía del Museo Arqueológico Nacional*, Madrid, vol. 2, p. 81. Gil Fernández, Juan (1973) "Para la edición de los textos visigodos y mozárabes", *Habis* 4, pp. 189-236, En: *Habis*, nº 39, pp. 226. Gómez Moreno, Manuel (1919) *Iglesias mozárabes*. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 369. Hübner, Emil (1871) *Inscriptiones Hispaniae Christianae*, Berlín, número 459.

BIBL. ARQUEOL:**IMÁGENES**

LÁM. XLV: Epitafio de *Dominicus* (Foto Gómez Moreno). [\[volver al texto\]](#)